

Maryland Circuit Court Clerk's Office Use Only

Только для использования судебной канцелярией окружного суда штата Мэриленд

Marriage License Number _____ Local Number _____
Номер разрешения на заключения брака _____ Местный номер _____

**STATE OF MARYLAND
NON-RESIDENT MARRIAGE LICENSE APPLICATION - AFFIDAVIT
ШТАТ МЭРИЛЕНД**

**ЗАЯВЛЕНИЕ НЕРЕЗИДЕНТА НА РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАКЛЮЧЕНИЕ БРАКА – АФФИДЕВИТ
COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY) - SEE ATTACHED**

ЗАПОЛНИТЕ ФОРМУ ПО ИНТЕРНЕТУ И РАСПЕЧАТАЙТЕ (ИЛИ НАПИШИТЕ РАЗБОРЧИВО) – СМ. ПРИЛОЖЕНИЕ

Note: A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.

Примечание. Сторона в возрасте 17 лет не может использовать эту форму и должна обратиться за дополнительной информацией в канцелярию делопроизводителя в округе, где будет проходить церемония.

Maryland County in which marriage ceremony is to take place:

Округ штата Мэриленд, в котором будет проходить церемония бракосочетания:

Date of Ceremony, if known: _____

Дата проведения церемонии бракосочетания, если она известна: _____

☐ _____ County **OR** Baltimore City
_____ Округ **ИЛИ** город Baltimore

I/We make application for a marriage license in accordance with Maryland law, and make the following statements UNDER OATH:

PARTY 1: Give full legal name

Я/мы подаем заявление на получение разрешения на заключение брака в соответствии с законодательством штата Мэриленд и делаем следующие заявления **ПОД ПРИСЯГОЙ**:

СТОРОНА 1: указать законное полное имя

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ ☐ Verified

Имя _____ Отчество _____ Фамилия _____ Старший/Младший/и т.д. _____

Возраст: _____ **Подтверждено**

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

Место жительства: (номер дома и улица) _____ Штат/страна рождения: _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(Город, штат, почтовый индекс) _____ *Номер социального обеспечения _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

Семейное положение (отметьте один вариант): _____ *требуется в соответствии со Сводом законов штата Мэриленд с комментариями статьи закона о семье, § 2-402 (b)(3)(i)

☐ Single

Не состоит в браке

☐ Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

Вдовец (вдова) – Дата(ы) и штат/страна смерти супруга (супругов): _____

☐ Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

Разведен (разведена) – Дата (даты) и штат/округ, где был предоставлен развод (разводы): _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для каждого предыдущего брака требуется указать дату и штат или иностранное государство, в котором был расторгнут брак, и закончился ли брак из-за смерти супруга или развода. Приложите при необходимости дополнительный лист.

PARTY 2: Give full legal name

СТОРОНА 2: указать законное полное имя

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ ☐ Verified

Имя _____ Отчество _____ Фамилия _____ Старший/Младший/и т.д. _____

Возраст: _____ **Подтвержден**

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

Место жительства: (номер дома и улица) _____ Штат/страна рождения: _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(Город, штат, почтовый индекс) _____ *Номер социального обеспечения _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

Семейное положение (отметьте один вариант): _____ *требуется в соответствии со Сводом законов штата Мэриленд с комментариями статьи закона о семье, § 2-402 (b)(3)(i)

☐ Single

Не состоит в браке

☐ Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

Вдовец (вдова) – Дата(даты) и штат/страна смерти супруга (супругов): _____

☐ Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

Разведен (разведена) – Дата (даты) и штат/округ, где был предоставлен развод (разводы): _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для каждого предыдущего брака требуется указать дату и штат или иностранное государство, в котором был расторгнут брак, и закончился ли брак из-за смерти супруга или развода. Приложите при необходимости дополнительный лист.

Is Party 2 related to Party 1 by either blood or marriage? ☐ Yes ☐ No

Является ли Сторона 2 родственной Стороне 1 по крови или в результате брака? Да Нет

If yes, what is the relationship? _____

Если ответ «да», то каковы эти отношения? _____
(e.g.: second cousins; aunt/neph ew; step-sister/step-brother; etc.)
(например, троюродный родственник; тетя/племянник; сводная сестра/сводный брат, и т.д.)

License delivery instructions:

Инструкции по вручению разрешения на заключение брака:

Check one: ☐ Parties will pick up the license at the issuing Circuit Court Clerk's Office.

Отметьте один вариант: стороны заберут разрешение в судебной канцелярией окружного суда, выдавшего разрешение.

☐ Mail the license to (name and mailing address): _____

Разрешение отправляется по почте (имя, фамилия и почтовый адрес): _____

I/WE SWEAR OR AFFIRM, UNDER PENALTY OF PERJURY, THAT THE INFORMATION GIVEN ABOVE IS TRUE AND CORRECT TO THE BEST OF OUR INFORMATION AND BELIEF. (May be signed by one or both parties.)

Я/МЫ ПРИСЯГАЕМ ИЛИ ПОДТВЕРЖДАЕМ ПОД СТРАХОМ НАКАЗАНИЯ ЗА ЛЖЕСВИДЕТЕЛЬСТВО, ЧТО ПРИВЕДЕННАЯ ВЫШЕ ИНФОРМАЦИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ПОДЛИННОЙ И ВЕРНОЙ, СОГЛАСНО НАШИМ УБЕЖДЕНИЯМ И НА ОСНОВАНИИ ИМЕЮЩЕЙСЯ ИНФОРМАЦИИ. (Может быть подписано одной или обеими сторонами.)

Signature of Party 1
Подпись Стороны 1

Signature of Party 2
Подпись Стороны 2

Only one party's signature is required, though both may sign if present.
Требуется подпись только одной стороны, хотя обе стороны могут подписать документ, если они присутствуют.

Phone: _____

Phone: _____

Телефон: _____

Телефон: _____

To be completed by an official, comparable to a Maryland Clerk of Circuit Court, from the county, state, province or country where the applicant resides.

Заполняется должностным лицом, сопоставимым с делопроизводителем окружного суда штата Мэриленд, из округа, штата, провинции или страны, где проживает заявитель.

SWORN TO AND SUBSCRIBED before me this _____ day of _____, 20 _____ at _____ o'clock _____ .m.

ПОДПИСАНО ПОД ПРИСЯГОЙ в моем присутствии в этот _____ день _____, 20 _____ в _____ часов _____ .мин.

Printed Name _____ Title _____

Имя и фамилия печатными буквами _____ Должность _____

Name of Court or Office: _____

Название суда или офиса: _____

Address of Court or Office: _____

Адрес суда или офиса: _____

Signature and Seal of Comparable Official

Подпись и печать сопоставимого должностного лица

(Seal)

(Печать)

See attached instructions for more information

Для получения дополнительной информации см. прилагаемые инструкции

INSTRUCTIONS

ИНСТРУКЦИИ

Maryland Non-Resident Marriage License Application – Affidavit

Заявление нерезидента штата Мэриленд на разрешение на заключение брака – Аффидевит

A marriage ceremony can take place ONLY in the county where the marriage license is issued. The license must be obtained and presented to the official who will be performing the marriage ceremony before the ceremony may take place. It is the responsibility of the parties to know the Maryland county in which the ceremony site is located, and to obtain the marriage license from the Clerk of Circuit Court for that county or, if in Baltimore City, the Clerk of Circuit Court for Baltimore City. Please note that Baltimore City and Baltimore County are two separate and distinct political subdivisions, and a license issued by the Clerk of Circuit Court for one political subdivision cannot be used in the other political subdivision.

Церемония бракосочетания может состояться ТОЛЬКО в том округе, где выдано разрешение на заключение брака. Разрешение на заключение брака должно быть получено и предъявлено должностному лицу, которое будет проводить церемонию бракосочетания, до начала церемонии бракосочетания. Стороны обязаны знать в каком округе штата Мэриленд находится место проведения церемонии бракосочетания и получить разрешение на заключение брака у делопроизводителя окружного суда этого округа или, если церемония бракосочетания проводится в городе Балтимор, у делопроизводителя окружного суда города Балтимор. Обратите внимание, что город Балтимор и округ Балтимор – это два отдельных и самостоятельных административно-территориальных подразделения, и разрешение на заключение брака, выданное делопроизводителем окружного суда для одного административно-территориального подразделения, не может быть использовано в другом административно-территориальном подразделении.

Who can apply for a Maryland marriage license using a Non-Resident Marriage License Application Affidavit (NRMLA Affidavit)? An applicant can use a NRMLA Affidavit if neither party to be married is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place. If either party is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place, the NRMLA Affidavit cannot be used, and one of the parties will need to apply for the marriage license in person at the Clerk's Office in that county/Baltimore City. **A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.**

Кто может подать заявление на получение разрешения на заключение брака в штате Мэриленд, используя аффидевит заявления на получение разрешения на заключение брака нерезидента (аффидевит NRMLA)? Заявитель может использовать аффидевит NRMLA, если ни одна из сторон, вступающих в брак, не является резидентом округа/города Балтимор, где будет проходить церемония бракосочетания. Если одна из сторон является резидентом округа/города Балтимор, где будет проходить церемония бракосочетания, аффидевит NRMLA не может быть использован, и одна из сторон должна будет лично подать заявление на получение разрешения на заключение брака в канцелярию делопроизводителя в этом округе/городе Балтимор. **Сторона в возрасте 17 лет не может использовать эту форму и должна обратиться за дополнительной информацией в канцелярию делопроизводителя в округе, где будет проходить церемония.**

How to apply using the NRMLA Affidavit? COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY)

Как подать заявление, используя аффидевит NRMLA? ЗАПОЛНИТЕ ФОРМУ ПО ИНТЕРНЕТУ И РАСПЕЧАТАЙТЕ (ИЛИ НАПИШИТЕ РАЗБОРЧИВО)

1. Find out in which Maryland county/Baltimore City the marriage ceremony will take place. The license must be obtained from the Clerk of Circuit Court for that county/Baltimore City.

Узнайте, в каком округе штата Мэриленд/города Балтимор будет проходить церемония бракосочетания. Разрешение на заключение брака должно быть получено у делопроизводителя окружного суда данного округа/города Балтимор.

2. Contact the office of the Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the ceremony will take place to find out what the fee is, in that county, for a marriage license. Also, get the mailing address for that Clerk's office. Fees vary from county to county, and the parties will mail the completed NRMLA Affidavit, with the appropriate fee, to that office. Contact information for Clerks of Circuit Courts can be found at mdcourts.gov/circuit/index.

Обратитесь к делопроизводителю окружного суда округа/города Балтимор, где будет проходить церемония бракосочетания, чтобы узнать, сколько стоит в этом округе разрешение на заключение брака. Также узнайте почтовый адрес канцелярии делопроизводителя суда. Размер пошлины варьируется в зависимости от округа, и стороны направляют заполненный аффидевит NRMLA с соответствующей пошлиной по почте в указанную канцелярию суда. Контактную информацию делопроизводителей окружного суда можно найти здесь mdcourts.gov/circuit/index.

3. Take the NRMLA Affidavit form (2 pages) and a copy of an official government-issued birth certificate or other official government-issued document or record demonstrating the age of each party to the office of a public official in the county, state, province or country where the party resides whose duties are comparable to that of a Maryland Clerk of Circuit Court. The clerk of any court, a Prothonotary, a Recorder of Deeds, or an official whose duty it is to issue marriage licenses, are examples of "comparable officials." **A notary public is NOT a "comparable official."**

Отнесите форму аффидевита NRMLA (2 страницы) и копию официального свидетельства о рождении, выданного государством, или другого официального документа, выданного государством, или записи, подтверждающей возраст каждой стороны, в канцелярию должностного лица в округе, штате, провинции или стране, где проживает сторона, чьи обязанности сопоставимы с обязанностями делопроизводителя окружного суда штата Мэриленд. Делопроизводитель любого суда, секретарь высшей судебной инстанции, регистратор сделок или должностное лицо, в обязанности которого входит выдача разрешений на заключение брака, являются примерами «сопоставимых должностных лиц». **Нотариус НЕ ЯВЛЯЕТСЯ «сопоставимым должностным лицом».**

4. Ask the "comparable official" if they will execute the form. This process is allowed by Maryland law, but Maryland law does not govern officials of other states or nations. Therefore, an official outside of Maryland is not required to, and may choose not to, provide this service. In that event, application will have to be made in person at the office of the Clerk of Circuit Court for the Maryland county in which the marriage ceremony will take place.

Спросите у «сопоставимого должностного лица», будет ли оно заполнять форму. Этот процесс разрешен законодательством штата Мэриленд, но законодательство штата Мэриленд не регулирует действия должностных лиц других штатов или государств. Поэтому должностное лицо за пределами штата Мэриленд не обязано оказывать эту услугу и может отказаться от предоставления этой услуги. В этом случае заявление необходимо будет подать лично в канцелярии делопроизводителя окружного суда того округа Мэриленд, в котором будет проходить церемония бракосочетания.

5. If the “comparable official” will provide the service, complete all information requested (all information is required by Maryland law, including social security number), but **do not sign the form until the “comparable official” asks. It must be signed in the presence of the “comparable official.”**

Если «сопоставимое должностное лицо» согласно предоставить услугу, заполните всю запрашиваемую информацию (вся информация требуемая законодательством штата Мэриленд, включая номер социального обеспечения), но **не подписывайте форму, пока «сопоставимое должностное лицо» не попросит об этом. Форма должна быть подписана в присутствии «сопоставимого должностного лица».**

6. The “comparable official” will verify the age of both parties, check the box next to each party’s age upon verification, and ask the applicant(s) to sign the form. They will then complete the block at the bottom of the form, sign the form, and apply the Seal of their office. The “comparable official” will then return the signed form to the applicant(s) for mailing, along with the appropriate fee, to the Maryland Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place.

«Сопоставимое должностное лицо» проверит возраст обеих сторон, поставит галочку в поле рядом с возрастом каждой стороны после проверки и попросит заявителя(ей) подписать форму. Затем он или она заполнит блок в нижней части формы, подпишет форму и приложит печать своего офиса. Затем «сопоставимое должностное лицо» вернет подписанную форму заявителю (заявителям) для отправки по почте вместе с соответствующей пошлиной делопроизводителю окружного суда округа штата Мэриленд/города Балтимор, где будет проходить церемония бракосочетания.

7. Once the NRMLA Affidavit form is fully executed, mail it and a certified check or money order (personal checks are not accepted) in the appropriate amount (see item 2 above) for the marriage license fee, payable to **Clerk of Circuit Court**, to the Clerk of Circuit Court **for the Maryland county/Baltimore City in which the marriage ceremony will take place**. Marriage licenses in Maryland do not take effect until 2 days after the date an application is received in the office of the Clerk of Circuit Court but are good for 6 months from that date. It is recommended that the applicant(s) mail the NRMLA affidavit at least three weeks before the wedding date, to allow time for delivery by the U.S. Post Office, and for resolution of any problems the Clerk may have with the application. Be sure to include a phone number for at least one of the parties, so the clerk can contact the parties if there are any problems with the application, or if additional information is required.

После того, как форма affidavita NRMLA будет полностью заполнена, отправьте по почте ее и заверенный чек или денежный перевод (личные чеки не принимаются) на соответствующую сумму (см. пункт 2 выше) за разрешение на заключение брака, на имя **делопроизводителя окружного суда, делопроизводителя окружного суда округа Мэриленд/города Балтимор, в котором будет проходить церемония бракосочетания**. Разрешение на заключение брака в штате Мэриленд вступает в силу только через 2 дня после получения заявления в канцелярии делопроизводителя окружного суда, но разрешение действительно в течение 6 месяцев с этой даты. Рекомендуется, чтобы заявитель (заявители) отправил (отправили) affidavit NRMLA по почте не позднее, чем за три недели до даты церемонии бракосочетания, чтобы дать время для доставки почтой США и для решения любых проблем, которые могут возникнуть у делопроизводителя в связи с заявлением. Обязательно укажите номер телефона хотя бы одной из сторон, чтобы делопроизводитель суда мог связаться со сторонами, если возникнут проблемы с заявлением или потребуются дополнительная информация.

8. Once the NRMLA Affidavit is processed, the marriage license will be mailed or held for pick up according to the applicant’s instructions on the form.

После обработки affidavita NRMLA разрешение на заключение брака будет отправлено по почте или выдано на руки в соответствии с указаниями заявителя в форме.

Maryland marriage laws can be found in the Annotated Code of Maryland, Family Law Article, Title 2.

Законодательство о браке штата Мэриленд можно найти в Своде законов штата Мэриленд с комментариями, статья закона о семье, раздел 2.